

1) SAGRADA ESCRITURA

James M. Robinson - Paul Hoffmann - John S. Kloppenborg (eds.), *The Critical Edition of Q. Synopsis including the Gospels of Matthew and Luke, Mark and Thomas with English, German, and French Translations of Q and Thomas* (Leuven: Peeters 2000) cvii + 581 pp.

Esta obra es el resultado de los trabajos realizados por un grupo internacional de expertos que, desde 1985, viene reuniéndose periódicamente bajo la denominación de «Proyecto internacional Q» (International Q Project = IQP) para poner en común sus investigaciones sobre la reconstrucción del texto de Q.

La mayor parte del libro (562 pp.) está dedicada a presentar la reconstrucción del texto de Q a partir de los paralelos de los evangelios de Mateo y Lucas, principalmente. Esta reconstrucción va acompañada de una serie de notas críticas, a las que sigue la traducción a tres lenguas modernas (inglés, alemán y francés). El texto está dispuesto en páginas enfrentadas, y en el conjunto de cada dos páginas la mitad superior contiene los elementos que justifican la reconstrucción del texto, y la inferior la traducción del mismo y de los paralelos más importantes.

En la parte superior de las páginas enfrentadas encontramos un encabezado, que incluye la cita y el título del dicho o agregado de dichos que se va a reconstruir, ocho columnas con diversos paralelos, y una serie de notas críticas. El encabezado, que adopta la forma ya generalizada de citar Q con esta sigla y la referencia al capítulo y versículo de Lucas, proporciona al lector numerosas pistas acerca del nivel de fiabilidad de la reconstrucción gracias a la utilización de diversos estilos de letra y de siglas. Las ocho columnas, que recogen los paralelos pertinentes para la reconstrucción en sus lenguas originales (griego y copto), son, sin duda, el elemento central. El eje de lectura es la cuarta columna comenzando por la izquierda, pues es en ella donde se encuentra la reconstrucción de Q. A izquierda y derecha de ella se despliegan tres columnas que recogen los paralelos sinópticos, según este orden: paralelo de Mateo y de Lucas que contiene el